



MUNI

༄༅། །བྱུགས་ཆེན་སྒོམ་བསྐྱེད་བཞུགས་པཎྜུགས་ཀྱི།

*Visualisation and Mantra Recitation of the Great Compassionate One
by Dudjom Lingpa*

**Visualisasi dan Pelafalan Mantra dari Yang Maha Welas Asih
oleh Dudjom Lingpa**



Avalokitesvara

སྨྱི་རང་ཉིད་སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གྱུར་པུ།

hrih, rangnyi tukjé chenpor gyur

I myself transform into the Great Compassionate One,

Hrih, Diriku berubah menjadi Yang Maha Welas Asih

དཀར་གསལ་ཕྱག་བཞིས་རིམ་བཞིན་དུ།

karsal chak zhi rimzhin du

Brilliant white in color and with four arms-

Berwarna putih cemerlang dan mempunyai empat tangan

ཐལ་སྦྱར་ཤེལ་ཐྱང་པད་དཀར་བསྐྱམས་པུ།

taljar shel treng pekar nam

Two of which are joined, and two of which hold a crystal rosary and a white lotus.

Dua tangan bersatu di depan, dan dua yang lainnya memegang tasbih kristal dan sekuntum teratai putih.

ལྷངས་སྦྱུང་ཆས་རྗེ་གས་སྦྱུང་གྲུང་བཞུགས་པུ།

longku ché dzok kyiltrung zhuk

In full sambhogakaya attire, I sit with my two legs crossed.

Mengenakan jubah lengkap sambhogakaya, aku duduk dengan kedua kaki bersila

ཐུགས་ཀར་རྫོལ་ཡིག་བྱག་བསྐྱར་༎

tukkar hrih la yik druk kor

At my heart is a syllable hrih encircled by the six syllables.

Di dalam hatiku bija kata Hrih dikelilingi oleh mantra 6 suku kata

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུཾ་རྫི༎

om mani pemé hung hrih

om mani padme hüm hrih

ཞེས་པ་བརྒྱ་ལྔ་སྟགས་ཅི་ལུས་བསྒྲུའོ༎

Recite the mantra one hundred, one thousand or as many times as possible.

Lafalkan mantra ini seratus kali, seribu kali atau sebanyak-banyaknya

ཞེས་པའང་སྟོབ་བྱ་རིག་ལུན་གྱིས་བསྐུལ་ངོར་བདུད་འཛོམས་རྩི་རྩེས་སྒྲུས་པའོ། །དགའོ། །

At the request of the disciple Rigden, this was spoken by Dudjom Dorje. May it be virtuous!

Atas permintaan dari murid bernama Rigden, ini diucapkan oleh Dudjom Dorje, Semoga ada Kebajikan!

Penerbit:

Majelis Umat Nyingma Indonesia (MUNI)

VIHARA THARPA LING

Jl. Pangeran Jayakarta, No.66, Blok A 1-3, Jakarta Pusat

13 Juni 2023